

HINDA ESPERANTISTO

Orgaan der Esperantisten in Indië.

RED. & ADM.



LIEM TJONG HIE



KARANGTOERI 66

SEMARANG-JAVA

Dumonata. Jarabono: Sv. Fr. 2,— = f 1,—

Geesperantistoj en la tuta mondo!

Subtenu la Esperanto-movadon en nia insularo per abonado al nia komuna Organo „HINDA ESPERANTISTO”!

Sendu respondkuponon kaj vi ricevos tuj provekzempleron!

Malgranda anonceeto pri korespondado aù intershanghado kostas 2 resp. kup.

Steunt de Esperanto-beweging hier te lande door een abonnement te nemen op ons blad „HINDA ESPERANTISTO”! Het kost U bijna niets.

Geeft ons adressen op waarheen wij een nummer kunnen sturen!

Libroj haveblaj che la CENTRA EKSTREMORIENTA ESPERANTO-OFFICEJO & -INSTITUTO de LIEM TJONG HIE, SEMARANG, JAVO.

Verkoj de nia majstro D-ro L. L. Zamenhof:

Fundamento de Esperanto.

Eldono kvinlingva (franca-angla-germana-rusa-pola). f 0,90

Eldono dulingva (flandra-holanda). „ 0,50

Georgo Dandin, komedio de Molière „ 0,60

Hamleto, tragedio de Shakespeare „ 0,90

Ifigenio en Taûrido, dramo de Goethe „ 1,10

La Rabeno de Baharah, de Heine. „ 0,75

La Gimnazio, de Shalom Alejhhem „ 0,75

La Rabistoj, dramo de Schiller „ 1,30

Baghy, J. — Dancu Marionetoj! Novelaro „ 2,50

Pilgrimo. Poemaro „ 1,10

Benson, D-ro Wm. S. — Universala Esperantistigilo,

4 partoj „ 2,75

Blicher, St. St. — Taglibro de vilaghpedelo, trad. Bulthuis.	f 0,45
Brita Esp. Asocio — International Language, kompleta jarkolekto 1926.	
Broek, P. W. v. d. — Devi Angreni & Mak Miah, du rakontoj el java insulo	, 0,75
— Peladjaran Esperanto tidak dengan goeroe, lernolibro de Esperanto en malaja lingvo	, 1,—
Bukedo, kolekto de literaturajhoj originalaj kaj tradukitaj de diversnaciaj aŭtoroj, reviziita de Zanoni	, 0,45
Bulthuis, H. J. — Malricha en spirito, teatrajho originala	, 0,45
Corder Catchpool, T. — La Kvakerismo.	, 0,15
Chapek, Karel — R(oxsumaj) U(niversal) R(obotoj) dramo	, 1,50
Dobrzanski, St A. — Al Mokantoj. Malnova verketo .	, 0,50
Etten, Henry van — George Fox	, 0,20
Evangelio laŭ Sankta Johano, La	, 0,15
Ghez, A. — Vi sola, Esperanto, povas fari tiajn miraklojn! teatrajho	, 0,25
Grubb, Edward — La Societo de Amikoj (kvakeroj) kaj ghiaj esencaj trajtoj	, 0,25
Hu Jucz — Esperanto kvardek jaroj (en hhina lingvo) .	, 0,50
Informilo por Junaj Esperantistoj.	, 0,20
Karinthy, Fr. — Morgaù matene, dramo el hungara trad K. de Kalocsay.	, 0,80
Liem Tjong Hie — Javaj Legendoj kaj Fabloj, unua Esp. verko el Hinduo	, 0,45
— Esperanto en zijn verbreidig, met een voorwoord van J. H. A. Sens. Broshuro pritraktanta Esperanton kaj ghian disvastighon tra la mondo, en holanda lingvo	, 1,—
— Leerboek der Wereldhulptaal Esperanto, Esp. lernolibro por holandingvanoj.	, 1,50
— Koentji Esperanto (Malaja Esperanto-shlosilo)	, 0,25
— Hinda Esperantisto, organo de la hinda geesp-istaro, unua kolekto, 6 n-roj, maloftajho elcherpita	
— Hinda Eesperantisto, dua kolekto, 9 n-roj	
Lu-Shin — La Vera Historio de Ah Q, el hhina trad. Sh. M. Chun	, 1,50
Mair, Alberto — Kompleta traktado pri la prepozicioj kaj pri la akuzativo per ekzemploj en Esp.	, 0,85
— Vienaj Legendoj	, 0,80

HINDA ESPERANTISTO

Orgaan der Esperantisten in Indië.

RED. & ADM.

 LIEM TJONG HIE 
KARANGTOERI 66 ————— SEMARANG-JAVA

Dumonata. Jarabono: 2 Sv. Fr. = f 1,—

ESPERANTO DAN BAHASA TIMOER.

Didalem gazeto „Esperanto” dari Februaro kita telah toelis satoe artikolo berkalimat „Internaciaj vortoj. Chu ili havu plian spacon en Esperanto”, dimana kita peringetken pada la eŭropoj soepaja mareka djangan keboeroe napsoe boeat selaloe bikin perkataän-perkataän baroe. Seperti pembatja soedah taoe, Esperanto itoe ada satoe bahasa peneloeng boeat semoea bangsa di doenia. Boeat sampaiken kita poenja maksoed soepaja bahasa itoe diterima oleh semoea bangsa, maka itoe bahasa haroes moedah dipeladjarnja. Memang Esperanto itoe moedah dipeladjarnja. Aken tetapi banjak esperantistoj eŭropaj roepanja mempoenjai fabrikojn speciale boeat bikin perkataän-perkataän baroe. Mareka telah bersändér pada regulo ke 15 jang menoeroet mareka poenja pikiran telah beri keleloeasa boeat menjiptaken segala perkataän-perkataän baroe jang internaciaj. Ini hal ada keliroe sekali dan kita soedah brantras didalem artikolo terseboet. Orang eropah kalau liat perkataän jang berasal dari bahasa latin atawa lain bahasa eropah lantas tetepken itoe perkataän internacia. Begitoe kita menampak banjak oetjapan-oetjapan jang salah artinja, oempama di „Pola Esp-isto” Aūg/Sept. kita batja: „La vidindajhoj de Parizo estas legio.” Atawa di „Svenska Esp. Tidningen” Okt.: „la ghentlemana pripono Arséne Lupin”.

Alesan terseboet ada palsoe belaka. Itoe perkataän-perkataän ada sensencajhoj betoel-betoel dan tida karoean, maka kita sekalian haroes brantras dengen kras orang bikin perkataän baroe jang berasal dari bahasa eropah jang tida bergenra, jang boleh dioetjapken dengen bahasa saderhana menoeroet pokoknya kita poenja Majstro D-ro Zamenhof. Tida perloe kita kata „trajno” atawa „futbalo”, djikalau kita lebih gampang boleh kataken

vagonaro dan piedpilko. Sajang kita poenja organo misih ketjil, mendjadi kita tida bisa terangken kita poenja vidpunkton lebih djelas. Apa jang sekarang kita hendak oetaraken jalah ini: Menoe-roet peperiksaän kita roepanja tida gampang kita tahan orang, teroetama bangsa eropah, poenja kesoekaän boeat sengadja atawa tida sengadja bikin perkataän baroe jang tida bergeuna. Meskipoen kita sendiri terima banjak soerat (dari bangsa eropah sendiri) dengen njataän jang mareka setoedjoe sama kita poenja haloean, aken tetapi menoeroet djalannja hikajat bahasa jang kita soedah selidiki, kebiasaan boeat bikin perkataän aken berdjalan teroes vole nevole. Maka dari itoe kita, biar berhaloean lain, tida haroes mendjadi satoe kalde jang bodoh boeat tida memperhatiken itoe evoluon (lebih betoel evoluigon). Esperanto sekarang dipengaroehi oleh kaoem koelit poetih. Ampir semoea perkataän-perkataän ada berasal dari bahasa eropah. Sekarang sampelah waktoenja boeat kita bangsa Timoer toeroet mengaroehi bahasa kita djoega. Dan kita andjoeri dan seroehken pada antero kaoem esperantistoj orientlandaj boeat berboeat begitoe sebisabisa. Esperanto sekarang soedah ada ditanganmoe. Djikalau kita tida toeroet mengaroehi bahasa kita itoe, itoe berarti kita poenja kekliroean dan keroegian sendiri. Pemimpin pergerakan Esperanto internacia *D-ro Privat*, satoe orang koelit poetih sendiri, telah toelis: „*Niaj orientaj amikoj rajtas influi esperantismen per siaj ideoj kaj konsiloj. Ili rajtas partopreni pli aktive en la regula evoluo de nia lingvo kaj en ghia kontrolo.*” Toeroetlah kita oendangan itoe! Pigimana kita mengaroehi Esperanto? Ada banjak dan beroepa-roepa djalan. Kita aken oendjoeken itoe di kita poenja organo ini dan kita harep nanti semoea kaoem esperantistoj timoer toeroet dan toendjang kita poenja toeladan boeat kebaikannya kita sekalian. Kita poenja devizo jalah: *Esperanto itoe djoega boeat bangsa timoer!*

VIZITO DE ESPERANTISTO JAPANA.

Je la 6a de Aûgusto ni havis la plezuron ricevi viziton de S-ro Seido Miyatake, *Charge Commissioner of Nara City and the Oriental Folk Museum, Nishimikado, Nara*. Ni iris kun li al la vespera kirmeso kaj la sek�antan matenon S-ro Miyatake jam devis foriri al Batavio. „Bint. Tim.” skribis pri li: „Beliau ini seorang moeda dari tanah Djepang jang dilahirkan dan dididik dinegeri itoe, tetapi. alangkah terkedjoetnja kita

ketika beliau itoe berbahasa Melajoe, bahasa jang dioetjapkan dengan pasih." — „Bat. Nwsbl.” skribis: „De heer Seido Miyatake maakte op verzoek van de gemeente Nara en voor het Ethnografisch Museum aldaar een reis door Java, met het doel een studie te maken van de Musea speciaal op het stuk van de ethnographica; tevens stelt de heer Seido Miyatake zich voor hiertelande een intensieve propaganda te voeren voor Esperanto.”

ESPERANTO & PERS.

„Succes” (Bd.) No. 1, Oct. moeat satoe artikolon baik: Bahasa Doenia: Esperanto. Tjoema sajang penoelisja tida kenal betoel hal ini bahasa mendjadi ia ada seboetken beberapa kesalahan² besar, misalnya: „orang aken diriken satoe bank dengen dikasi nama „Universala Spesmiloa Banco”, jang aken menjitak oewang kertas dalem bahasa Esperanto dan itoe oewang lakoe di. . . . antero tempat dalem doenia.” — „leden dari berbagi-bagi perkoempoelan (Esperanto) sadja, soeda berdjoembla lebih dari 15 millioen dijiwa”

Hm. Orang denger soearanja lontjeng berboenji, aken tetapi.

Kita harep pembatja-pembatja soeka perloeken selaloe kirim pada kita ekzempleron dari koran-koran apa sadja jang ada moeat artikolon tentang Esperanto. Itoe sanget perloe bagai pekerdjaän kita dalem ini lapangan. Sebelonna diperbanjak trima kasih!

REORGANIZO DE LA ESPERANTO-MOVADO.

Dum la 24a Kongreso de Esperanto en Parizo laù propono de la Societo franca por la propagando de Esperanto estas akceptita rezolucio por nuligi la kontrakton de Helsinki kaj reorganizi la Esp-istan movadon, bazitan sur principio ke estu nur unu internacia organizajho, kiu plenumu la nunajn devojn de ICK, UEA kaj KR.

25a UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO.

Tiu chi okazos de 29. Julio ghis 5. Aûg. 1933 en Kolonjo apud Rejno (konata pro la Kolonja Akvo = „Eau de Cologne”). Ghi estos jubilea kongreso.

RED. & ADM. SCIIGOJ.

Ni danke ricevis abonkotizojn de S-roj M. Ogita (Celebeso), Soepono, S. Mamesah, Esp. Klubo „Fideleco” (Borneo), C. A. A. Haccou (Javo), F. J. Williams (Papuujo), A. H. Bongertman (Holando), P. Tarnow (Germanujo), R. T. Arnold (Usono).

La redaktoro tre dankas al S-roj P. Balkányi en B; F. J. Belinfante en H; T. L. C. Bluett en W; A. H. Bongertman en B; H. Fischer en B; Prof. B. Migliorini en R; R. H. Williams en H. kaj aliaj pro iliaj rimarkoj rilate sian prilingvan artikolon en „Esperanto”.

Por plenumi urghan bezonon ni estas nun verkantaj plenan kaj detalan lernolibron de Esperanto en malaja lingvo. Espereble la libro finpretighos en proksima jaro.

Ni havas pretan manuskripton „Dataro el la historio de la lingvo Esperanto ekde la naskigho de la aŭtoro D-ro L. L. Zamenhof ghis la nuna tempo verkita laŭ hchronologia sekvordo kaj provizita per multaj klarigoj kaj aldonoj.” Pro la reorganizo de la nuna esp.-movado la eldono de tiu utila kaj interesa verko prokrastighas. Tuj post kiam la nova organizajho ekfunkcios, la libro eldonighos.

ANONCETOJ.

Kvakerismo kaj Paco. Mi havas senpagajn specimenajn ekzemplerojn de literaturo (Esp. & angla) pri Kvakerismo kaj Paco por disdoni. Petu per il. pk. aù let. al *D-ro Fred. J Williams, Samarai, Papuujo.*

Svedo dez. koresp. kun gesam-anoj en Oriento per let. aù pk. Certe respondos. *Tore Hallerström, Fabriken, Högsjö, Sveduo.* S-ro *W. H. Fenton, 2755 West 36, Vancouver, Kanadujo,* dez. koresp. (pri Budismo) kaj intersh. kanadajhojn kontr. hindajhoj.

NIGRA LOKO.

Al multaj demandoj rilate nian malajan Esp.-shlosilon ni sciigas, ke la kulpo pro la grandegega prokrasto kushas tute che la presistoj la Belga Esperanto-Instituto, Antverpeno (gvidanto: Frans Schoofs). Ni tie chi protestas kontraù tiu fusha kaj malhonesta agado de nomita instituto kaj forte malrekendas rilatardon kun tiu malbona firma.

Mazzini, Giuseppe — Devoj de la Homo, el itala trad. M. Arabeno	<i>f</i>	0,80
Montserrat, F. — Pro Esperanto, resumen de la gramatica y vocabulario.	,,	0,30
Multatuli — Historio de Saidjah kaj aliaj verketoj, el holanda trad. Liem Tjong Hie	,,	0,60
Nothnagel, Prof. Dr. H. — La Mortado	,,	0,75
Oberotman, A. & Jung, T. — La lastaj tagoj de D-ro L. L. Zamenhof. Kun multaj ilustr. laù orig. fotografajhoj de la entombigo	,,	0,90
Oriento, grandformata, centpagha, ilustrita, N-ro 1	,,	2,50
— N-ro 2	,,	2,50
Oriento, kolekto de literaturajhoj el orientaj lingvoj, bind.	,,	2,—
Penovski, G. — La sorto turmentas	,,	0,45
Pollando kaj Danzigo, Ilustr. gvidlibro	,,	1,—
Privat, E. — Che l' koro de Eûropo	,,	0,35
Relgis, Eugen — La Humanitaristaj Principoj	,,	0,45
Rieck, Otto — Oni ridas	,,	0,55
Sen Kuo Gen — Plena Lernolibro de Esperanto	,,	2,—
Sherisheva, V. — Internacia Infanaro, lernolibro per bildoij, bind.	,,	2,—
Unuel — Esenco kaj Estonteco de la Ideo de Lingvo Internacia. trad. en hhinan lingvon	,,	0,50
Vámbéry, D-ro Rostem — Kriminologio	,,	0,95
Verga, Giovanni — Cavalleria Rusticana (Kamparana kavalireco aù Vilaghana honoro) dramo	,,	0,45
Waarom Esperanto-onderwijs op de Lagere School?	,,	0,30
Wissenfeld, Edv. — Galerio de Zamenhofoj, kun 18 portretoj, unu familia bildo kaj genealogia tabelo.	,,	0,80
Zawada, Jan — Adreslibro de Pollandaj Esperantistoj „Praktika Informilo Pri-Esperanta”	,,	1,80
Tolstoj, L. — Pensoj pri la perfoto	,,	0,30
Esperanto-shlosiloj: albana, itala, japana po malaja.	,,	0,20
<i>Esperanto-insignoj</i> , — verdaj (diversspecaj) po	,,	0,25
<i>Esperanto-insignoj</i> , — verdaj (diversspecaj) po	,,	0,50

Ni estas Reprezentantoj de **B. E. S.-Adresaro de espistoj el chiuj landoj** kaj povas akcepti alighilojn kaj anancojn por la sekvanta eldono laù jenaj kondichoj:

Publikigo de l' adreso kun nova eldono	,,	0,50
Publikigo de l' portreto	,,	0,25
anonca pagho	,,	12,50
Jhus aperis la 10a jubilea eldono	,,	0,50
Ankoraù haveblaj 6a, 7a, 8a & 9a eldonoj po	,,	0,50

Ni ankaŭ estas Reprzentantoj de **OOMOTO** kaj povas liveri:

Oomoto, la nova spirita movado, ilustrita	„	0,40
Oomoto, the new spiritual movement, angla traduko . .	„	0,40
Oomoto, the new spiritual movement, malgranda formato .	„	0,25
Kio estas Oomoto? ilustrita	„	0,40
What is Oomoto? angla traduko	„	0,40
Das Reich Gottes auf Erden von Rudolf Burkert . .	„	0,40
Oomoto, monata organo de Oomoto-movado, jarabono.	„	2,50
Oomoto Internacia, monata organo de Universala Homo-mama Asocio, Parizo, jarabono	„	1,50

Plue ni estas Delegito de U. E. A. kaj invitas chiujn celkonsciajn gesamideanojn al anigho al tiu grava kaj praktika asocio.

Membro (kun membrokarto kaj 600-pagha jarlibro) . .	„	2,50
Membro-abonanto (kun membrokarto, jarlibro kaj gazeto „Esperanto“).	„	6,25
Membro - subtenanto (kun membrokarto, jarlibro, gazeto kaj libropremio)	„	12,50

REEDS VERSCHENEN:

LEERBOEK DER WERELDHULPTAAL ESPERANTO door Liem Tjong Hie.

Een practisch leerboek bevattende de volledige Esperantogrammaticaregels van Dr. Zamenhof, een voldoend aantal oefeningen enz., waarmede men in korten tijd de wereldhulptaal kan leeren. Prijs f 2,— per ex.

Van denzelfden schrijver is mede verschenen:

ESPERANTO EN ZIJN VERBREIDING.

Een brochure welke de praktische vorderingen behandelt, die Esperanto gemaakt heeft in de verschillende takken van het maatschappelijk leven: Volkenbond, scholen, Roode kruis, handel en industrie, jaarbeurzen, toerisme, telegrafie, radio, sprekende films, posterijen, wetenschap en techniek, literatuur. Wie meer wil weten omtrent het Esperanto, leze dit boek, Prijs f 1,—

Maoe beladjar bahasa Esperanto? Lekas belilah boekoe: PELADJARAN ESPERANTO TIDAK DENGAN GOEROE oleh P. W. van den BROEK Harga f 1.—

ESPERANTO-LESSEN. CENTRAAL ESPERANTO-BUREAU & -INSTITUUT

Semarang.

